

Sondaje intermitente limpio

A través de la uretra o del estoma Mitrofanoff

Este manual les ayudará a usted y a su hijo a entender mejor cómo se vacía la vejiga mediante el sondaje intermitente limpio.

¿Qué es el sondaje intermitente limpio?

- El sondaje intermitente limpio (CIC, sus siglas e inglés) consiste en introducir una sonda (llamada catéter) a través del orificio de la vejiga (uretra) de su hijo o del canal de Mitrofanoff en su vejiga, con cierta frecuencia.
- El canal de Mitrofanoff (mye-TROFF-an-off) es un tubo que conecta la vejiga con el exterior de la región del estómago a través de un orificio en el vientre llamado estoma.
- La pipí (orina) sale por la sonda y la vejiga se vacía. Su hijo hará esto periódicamente para vaciar completamente la vejiga. Su hijo puede utilizar el CIC como si orinara normalmente. En lugar de orinar por sí mismo, utiliza una sonda. El proceso se convertirá pronto en algo rutinario, sencillo y bien aceptado.

¿Qué debo saber antes de comenzar?

- Iniciar un programa de CIC puede ser un acontecimiento importante en la vida de la familia. Puede parecer algo nuevo y abrumador. La mayoría de los padres y niños nunca han recibido formación sobre el uso de catéteres, por lo que es normal que se sientan temerosos y poco preparados.
- La enfermera le enseñará cómo realizar este procedimiento paso a paso. Tendrá tiempo para practicar mientras esté en el hospital o en la clínica. Pronto aprenderá lo que funciona mejor para usted y para su hijo.
- Involucre a su hijo en el CIC a una edad temprana. Hasta los niños pequeños pueden ayudar con la utilización y el cuidado de la sonda.
- Si se mantiene positivo y anima a su hijo, él participará en el programa de CIC y lo aceptará.

¿Por qué se usa el CIC

- El sondaje intermitente se usa para controlar el funcionamiento anormal de la vejiga. También evita que la vejiga se llene demasiado, lo que puede causar daño renal.
- El sondaje intermitente drena la orina que queda adentro cuando la vejiga no se vacía completamente. Drenar la orina estancada evita la proliferación de bacterias y previene las infecciones de vejiga.

Más información

- Urología
206-987-2509
- Hable con el proveedor de atención médica de su hijo
- seattlechildrens.org

Servicio gratuito de interpretación

- En el hospital, solicítelo a la enfermera.
- Fuera del hospital, llame a la línea gratuita de interpretación: 1-866-583-1527. Mencione el nombre de la persona o la extensión que necesita.

Sondaje intermitente limpio a través de la uretra o derivación de Mitrofanoff

- El sondaje intermitente también puede reducir los accidentes, no mojarse la ropa es importante para los niños en edad escolar; aumenta la confianza en sí mismo y permite una vida más activa.
-

Cómo hacer el sondaje intermitente limpio

¿Qué suministros necesito reunir?

- Sonda
 - Sonda hidrofílica autolubricada. Tamaño: _____ (french) (la unidad que se usa para medir las sondas)
 - Sonda no hidrofílica (requiere lubricación), tamaño: _____ (french)
 - También hay sondas más largas o más cortas.
 - Para limpiar la piel
 - Use un jabón suave y algodón húmedo, un paño o toallitas húmedas para bebés.
 - Si su hijo tiene infecciones urinarias, su proveedor de atención médica puede recomendar usar toallitas antisépticas, como las que vienen con cloruro de benzalconio (*benzalkonium chloride*).
 - Guantes sin látex
 - Usar guantes limpios para el sondaje es opcional para las familias, pero puede ser necesario para el personal de la escuela.
 - Su hijo no necesita guantes si se inserta la sonda solo.
 - Envase para la pipí (orina)
 - Si su hijo no puede hacerse el sondaje solo o cerca de un inodoro, use un orinal, un frasco o un recipiente de plástico para recoger la orina.
-

¿Cómo obtengo las sondas y suministros?

- Recibirá un pequeño número de sondas y suministros después de las clases.
 - Deberá ordenar suministros antes de que se le terminen. Es buena idea planificarlo siempre por adelantado.
 - Si tiene seguro, pregunte qué compañía de suministros debe usar (dentro de la red de prestadores). Podemos enviar la receta para suministros a la compañía que usted elija. Puede comprar sondas sin receta en ciertas tiendas de suministros médicos.
-

Plan para el sondaje de mi hijo

Horarios del sondaje: _____

Nombre de la sonda: _____

Marca: _____

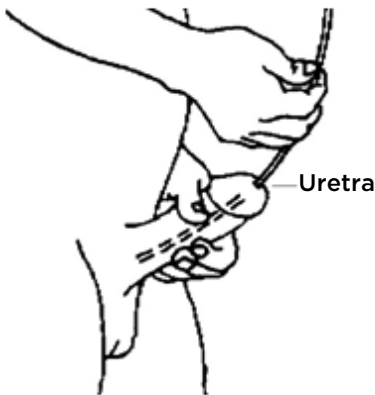
Tamaño: _____

Otros suministros: _____

¿Qué pasa si mi hijo va a la escuela?

- Le enviaremos a su domicilio una carta llamada Autorización para el Cateterismo Intermitente Limpio (CIC) o Autocateterismo Asistido en la Escuela. Informe a su equipo de atención si desea que se añada alguna instrucción especial a esta carta.
- Todos los años actualizaremos la carta con la información vigente.
- Cuando reciba esta carta, entréguela en la escuela.
- Deberá capacitar al personal escolar que realizará el CIC. Póngase en contacto con la enfermera de la escuela para concertar una cita en la que capacitará a 2 o 3 personas para que demuestren, enseñen y observen la técnica del CIC a su propio hijo. Puede ser útil proporcionar copias de este folleto a cada persona.
- Colabore con el personal de la escuela para identificar un lugar que sea cómodo para que su hijo se cateterice en la escuela. Se necesita un lavabo, jabón, toallas de papel y privacidad.
- Puede enviar el material con su hijo a la escuela diariamente o guardarlo en un lugar limpio, seco y seguro en la escuela.

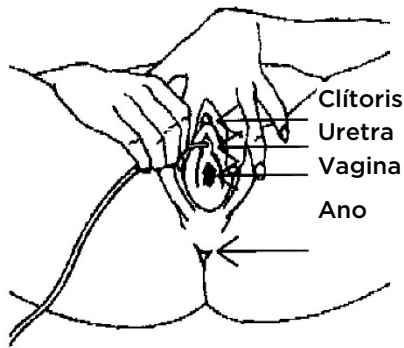
Sondaje por la uretra Si su hijo tiene pene



1. Lávese bien las manos con agua y jabón.
2. Si no tiene circuncisión, sostenga el pene con una mano y jale el prepucio hacia atrás.
3. Con la otra mano, lave el pene con algodón húmedo, un paño o toallitas húmedas para bebé o comunes.
4. Sostenga el pene derecho con una mano, tome una sonda limpia y sosténgala con la mano a 3 pulgadas de la punta.
5. Lubrique la punta de la sonda si es necesario.
6. Inserte cuidadosamente la sonda por la abertura de la vejiga (uretra) hasta que la orina comience a salir.
7. Si la sonda no entra, pídale a su niño que respire profundo para que relaje los músculos. Gire la sonda y, con presión suave pero firme, desplácela hacia adentro hasta que salga orina.
8. Una vez que ya no salga más orina, retire lentamente la sonda haciéndola girar. Deténgase si sale orina otra vez.
9. Si no tiene circuncisión cubra la cabeza del pene con el prepucio.
10. Lave los genitales de adelante hacia atrás con agua y jabón o con una toalla húmeda.
11. Lave los suministros.
12. Lávese bien las manos con agua y jabón.

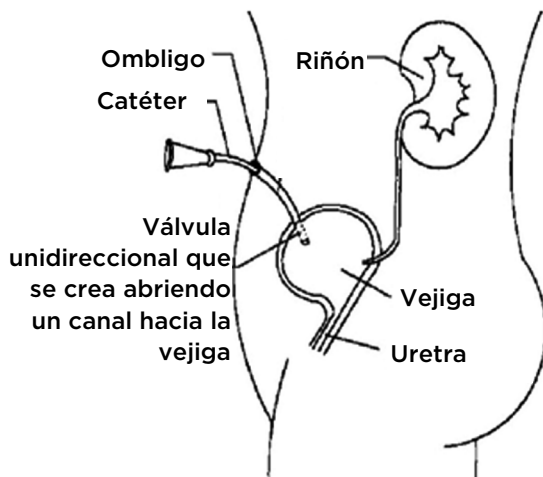
Sondaje por la uretra

Si su hija tiene vagina



1. Lávese bien las manos con agua y jabón.
2. Separe las piernas (si es posible, sentada funciona mejor).
3. Separe los labios vaginales con una mano. Con la otra, lave de adelante hacia atrás usando toallitas para bebés, toallitas regulares (towelettes), algodón húmedo o un paño.
4. Mantenga los labios separados, tome la sonda limpia y sosténgala con la mano a 3 pulgadas de la punta.
5. Lubrique la punta de la sonda si es necesario.
6. Inserte cuidadosamente la sonda en la abertura de la vejiga (uretra) hasta que salga orina.
7. Si la sonda no entra, pídale a su niña que respire profundo para que relaje los músculos. Gire la sonda y, con presión suave pero firme, desplácela hacia adentro hasta que salga orina.
8. Una vez que ya no salga más orina, retire lentamente la sonda haciéndola girar. Deténgase si sale orina otra vez.
9. Lave los genitales de adelante hacia atrás con agua y jabón o con una toalla húmeda.
10. Lave los suministros.
11. Lávese bien las manos con agua y jabón.

Catheterization through a Mitrofanoff stoma



1. Lávese las manos con agua tibia y jabón.
2. Prepare la sonda hidrofílica.
3. Lave el estoma con algodón húmedo, con un paño o toallitas húmedas regulares o para bebé.
4. Tome una sonda limpia y sosténgala con la mano a 3 pulgadas de distancia de la punta.
5. Inserte cuidadosamente la sonda en el estoma hasta que salga orina.
6. Una vez que ya no salga más orina, retire lentamente la sonda haciéndola girar. Deténgase si sale orina otra vez.
7. Lave el estoma con agua y jabón o con una toalla húmeda.
8. Lave los suministros.
9. Lávese bien las manos con agua y jabón.

Clean Intermittent Catheterization Through the Urethra or a Mitrofanoff Stoma

This handout will help you and your child better understand how the bladder is emptied using clean intermittent catheterization.

What is clean intermittent catheterization?

- Clean intermittent catheterization (CIC) means putting a tube (called a catheter) through your child's bladder opening (urethra) or Mitrofanoff channel into their bladder on a regular basis.
 - The Mitrofanoff (mye-TROFF-an-off) channel is a tube that connects the bladder to the outside of the stomach area through a hole in the belly called a stoma.
 - Pee (urine) flows out of the catheter and the bladder is emptied. Your child will do this regularly to completely empty the bladder. Your child can use CIC like they normally pee. Instead of peeing all on their own, they use a catheter. The process soon becomes routine, simple and well-accepted.
-

What do I need to know before we start?

- Starting a CIC program can be a major event in the life of a family. It may feel new and overwhelming. Most parents and children have never had training with catheters, so it is normal if you feel fearful and unprepared.
 - Your nurse will teach you step-by-step instructions for this procedure. There will be time to practice while you are in the hospital or clinic. You will soon learn what works best for you and your child.
 - Involve your child in the CIC at an early age. Even young children can help with some parts of using and taking care of the catheter.
 - When you stay positive and encourage your child, it helps them accept and take part in their CIC program.
-

Why do CIC?

- CIC is used to help manage abnormal bladder function. It prevents your child's bladder from getting overfilled, which can lead to kidney damage.
 - It drains the urine that stays in the bladder if the bladder isn't emptying all the way. Draining leftover urine helps prevent growth of bacteria and bladder infections.
 - CIC can also reduce wetting accidents. For school age children, being dry gives them self-confidence and helps them lead more active lives.
-

1 of 4

To Learn More

- Urology
206-987-2509
- Ask your child's healthcare provider
- seattlechildrens.org

Free Interpreter Services

- In the hospital, ask your nurse.
- From outside the hospital, call the toll-free Family Interpreting Line, 1-866-583-1527. Tell the interpreter the name or extension you need.



How do I do CIC?

What supplies do I need to gather?

- Catheter
 - Hydrophilic self-lubricated catheter
Size: ____ French (a unit of measure for catheters)
 - Non-hydrophilic catheter (lubrication required), Size: ____ French
 - Longer or shorter catheters are available.
- Skin cleanser
 - Use soft soap and cotton balls, a washcloth or baby wipes.
 - If your child is getting urinary infections, your provider may recommend using antiseptic towelettes such as benzalkonium chloride wipes.
- Non-latex gloves
 - Using clean gloves for catheterization is optional for families but may be required for school staff.
 - Your child does not need gloves if they insert the catheter on their own.
- Container for pee (urine)
 - If your child can't catheterize on their own on or near a toilet, use a urinal, jar or plastic container to catch the urine.

How do I get supplies?

- We will give you a small number of catheters and supplies after training.
- You will need to get more supplies before you run out. Please plan ahead.
- If you have health insurance, ask them what supply company you should use (in network). We can send a prescription for supplies to the medical supply company of your choice. You can purchase catheters without a prescription at select medical supply stores.

My child's catheterization plan

Catheterization schedule: _____

Catheter name: _____

Brand: _____

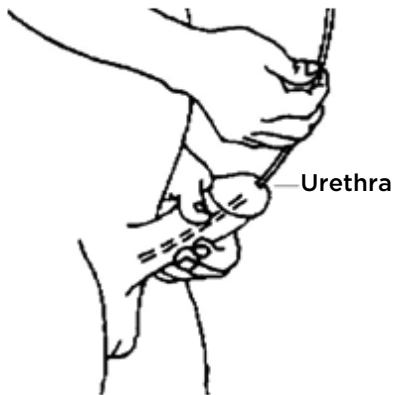
Size: _____

Other supplies: _____

What happens if my child goes to school?

- We will send a letter called Authorization for Clean Intermittent Catheterization (CIC) or Assisted Self-Catheterization at School to your home address. Please let your care team know if you would like to have any special instructions added to this letter.
- Each year we will update the letter with the current details.
- When you receive this letter, please give it to your school.
- You will need to train school staff who will perform the CIC. Please connect with your school nurse to set up time to train 2-3 individuals for you to demonstrate, teach, and observe CIC technique on your own child. It may be helpful to provide copies of this handout to each individual.
- Collaborate with the school staff to identify a location that is comfortable for your child to catheterize at school. A sink, soap, paper towels, and privacy are needed.
- You can send supplies with your child to school each day or store them in a clean, dry, secure location at the school.

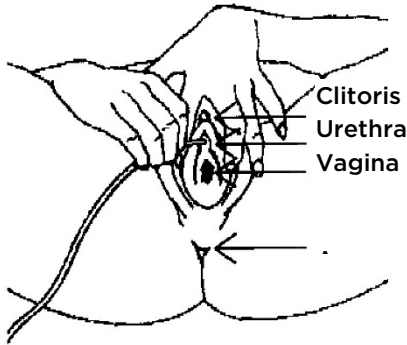
Catheterization through the urethra If your child has a penis



1. Wash hands well with soap and water.
2. Hold the penis with 1 hand and push the foreskin back if uncircumcised.
3. With the other hand, wash the penis using moist cotton balls, a washcloth, towelettes or a baby wipe.
4. Holding the penis erect with 1 hand, pick up a clean catheter and hold it 3 inches from the tip.
5. Place the catheter tip in lubricant if needed.
6. Gently insert the catheter through the hole in the penis (urethra) until the pee begins to flow.
7. If the catheter won't go in, ask your child to take a deep breath to relax their muscles. Rotate the catheter and use gentle, firm pressure to move the catheter in until pee flows.
8. Once the pee has stopped, rotate the catheter and remove slowly. Stop if pee starts to flow again.
9. If uncircumcised, return the foreskin to cover the head of the penis.
10. Wash the genital area with soap and water or a wipe. Wipe from front to back.
11. Wash equipment.
12. Wash hands well with soap and water.

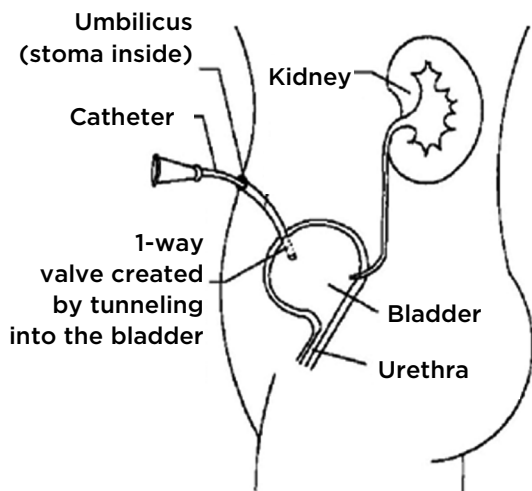
Catheterization through the urethra

If your child has a vagina



1. Wash hands well with soap and water.
2. Spread legs apart (sitting, if possible, is best for emptying).
3. Use 1 hand to move the labia apart. With the other hand, wash from front to back using baby wipes, towelettes, moist cotton balls or a washcloth.
4. Keeping the labia apart, pick up a clean catheter and hold it 3 inches from the tip.
5. Place the catheter tip in lubricant if needed.
6. Gently insert the catheter through the hole where pee comes out (urethra) until the pee begins to flow.
7. If the catheter won't go in, ask your child to take a deep breath to relax their muscles. Rotate the catheter and use gentle, firm pressure to move the catheter in until pee flows.
8. Once the pee has stopped, rotate the catheter and remove it slowly. Stop if pee starts to flow again.
9. Wash the vaginal area with soap and water or a wipe. Wipe from front to back.
10. Wash equipment.
11. Wash hands well with soap and water.

Catheterization through a Mitrofanoff stoma



1. Wash hands well with soap and water.
2. Get the hydrophilic catheter ready.
3. Wash the stoma using moist cotton balls, a washcloth, towelettes or a baby wipe.
4. Pick up a clean catheter and hold it 3 inches from the tip.
5. Gently insert the catheter through the stoma until the pee begins to flow.
6. Once the pee has stopped, rotate the catheter and remove it slowly. Stop if pee starts to flow again.
7. Wash the stoma with soap and water or a wipe.
8. Wash equipment.
9. Wash hands well with soap and water.